IN CELEBRATION OF 125 YEARS OF U.S.-ROMANIAN DIPLOMATIC RELATIONS

SĂRBĂTORIREA A 125 DE ANI DE RELAȚII DIPLOMATICE ROMÂNO-AMERICANE

It gives me great pleasure to introduce this special pamphlet which commemorates the 125th anniversary of U.S.-Romanian relations. I hope to follow in the footsteps of the first American diplomat to Romania, Eugene Schuyler, who worked so diligently to develop the important relationship between our two countries. In preparing to undertake this assignment to Romania, I have heard from my predecessors about the extraordinary ties that link our two peoples in the political, military, economic and cultural realms. I feel privileged to have the opportunity to contribute to this special relationship and look forward to several fruitful years ahead.

Nicholas F. Taubman
U.S. Ambassador to Romania
January 20, 2006, Bucharest

Am deosebita plăcere de a vă prezenta această broşură specială care marchează 125 de ani de la stabilirea relaţiilor bilaterale româno-americane. Sper să calc pe urmele primului diplomat american în România, Eugene Schuyler, care a depus eforturi pentru dezvoltarea unei relaţii importante între statele noastre. Înainte de a-mi începe misiunea în România, am auzit de la predecesorii mei despre legăturile extraordinare dintre popoarele noastre, în domeniile militar, economic şi cultural. Cu această ocazie, mă simt onorat să-mi pot aduce contribuţia la această relaţie specială şi sunt convins că următorii ani vor fi plini de succese.

Nicholas F. Taubman
Ambasadorul S.U.A. în România
20 ianuarie 2006, Bucureşti

The celebration of 125 years since the establishment of Romanian-American diplomatic relations corresponds with a high point in the bilateral relationship, shaped by Romania's NATO membership, as well as the strategic partnership in political, economic and military ties, as well as on regional level. Romanian-American relations are based on shared values, principles and objectives which underline our countries' shared membership in the transatlantic family of democratic communities with functioning market economies. This celebration marks both the history of Romanian-American bilateral ties as well Romanian political continuity and consistency in developing Romanian-American relations in recent years, which has generated a consolidated bilateral strategic partnership with great potential for further development.

Sorin Ducaru
Ambassador of Romania to the U.S.
January 21, 2006, Washington, D.C.

Marcarea a 125 de ani de la stabilirea primelor relaţii diplomatice coincide cu un moment de vârf al relaţiei bilaterale româno-americane, determinat de statutul de aliat în cadrul NATO, precum şi de relaţia de parteneriat strategic cu relevanţă în plan bilateral politic, economic şi militar, dar şi în plan regional. Relaţia româno-americană este bazată pe valori, principii şi obiective comune, care marchează apartenenţa ţării noastre la familia transatlantică a comunităţii ţărilor democratice, cu o economie de piaţă funcţională. Acest moment festiv marchează atât tradiţia relaţiilor bilaterale româno-americane, dar mai ales continuitatea şi consecvenţa politică românească în dezvoltarea relaţiilor româno-americane din ultimii ani, care a generat o construcţie bilaterală strategică consolidată, cu importante perspective de dezvoltare în viitor.

Sorin Ducaru
Ambasadorul României în Statele Unite
21 ianuarie 2006, Washington D.C.

INTRODUCTION

U.S.-Romanian diplomatic relations were formally established in 1880, with the appointment of Eugene Schuyler, a renowned and talented diplomat and historian, as the first American diplomatic representative to Romania. One hundred and twenty-five years after Schuyler first took up residence in Bucharest, the U.S.-Romanian bilateral relationship has matured into a strategic partnership that encompasses a wide range of political, military, economic and cultural ties. Particularly after Romania embraced democracy in the 1990s, U.S.-Romania relations broadened and deepened, leading to U.S. support for Romania's entry into NATO and setting the stage for its full integration into Europe. Today, Romania is a strong ally of the United States, and the two countries work together to build democracy, fight terrorism and promote regional security and stability. This pamphlet is dedicated to exploring and celebrating the long and rich history of the U.S.-Romania relationship, and has been prepared with the assistance of the Romanian Foreign Ministry, the Library of the Romanian Academy, and with contributions from Mircea Raceanu, Roda Tinis, Teodor Popescu, David Williams, Florian Lungu, the Romanian Royal Family, Ioan Comsa, Eliot Sorel and Adrian Andries.

INTRODUCERE

Relaţiile bilaterale româno-americane au fost stabilite, în mod oficial, la data de 11 iunie 1880, odată cu numirea lui Eugene Schuyler, renumit istoric şi diplomat, drept primul reprezentant diplomatic american în România. La 125 de ani din momentul în care Schuyler s-a stabilit la Bucureşti, relaţiile bilaterale româno-americane au devenit un parteneriat productiv, bazat pe numeroase legături politice, militare, economice şi culturale. După anii '90, când România a adoptat regimul democratic, legăturile româno-americane s-au dezvoltat şi au devenit mai profunde, conducând la obţinerea sprijinului Statelor Unite pentru intrarea în NATO şi pentru integrarea completă în Europa. Astăzi, România este un aliat puternic al Statelor Unite, cele două state conlucrând în vederea promovării democraţiei, a luptei împotriva terorismului şi a promovării securităţii şi stabilităţii în regiune. Această broşură este dedicată explorării şi sărbătoririi istoriei bogate şi îndelungate a relaţiilor româno-americane şi a fost elaborată cu sprijinul colegilor noştri de la Ministerul Afacerilor Externe din România şi Biblioteca Academiei Naţionale. Au contribuit, de asemenea, Mircea Răceanu, Roda Tiniş, Teodor Popescu, David Williams, Florian Lungu, Casa Regală, Ioan Comşa, Eliot Sorel şi Adrian Andries.

President Bush meets with Romanian President Traian Basescu in March 2005 in the White House (AP Photo/Ron Edmonds) • Preşedintele Bush se întâlneşte la Casa Albă cu Preşedintele României Traian Băsescu în martie 2005 (Foto AP/Ron Edmonds).

I am honored to call President Basescu my friend and honored to call Romania a strong ally.

– President George W. Bush,
March 10, 2005, Washington, D.C.

Romania has a strategic partnership with the United States. We consider this relationship crucial for regional security and for the promotion of democracy in our neighborhood.

– President Traian Basescu,
March 10, 2005, Washington, D.C.

Sunt onorat să îl consider pe Preşedintele Băsescu drept prietenul meu şi sunt, de asemenea, onorat să consider România un aliat puternic.

– Preşedintele George W. Bush,
10 martie 2005, Washington D.C.

România are un parteneriat strategic cu SUA. Considerăm că această relaţie este crucială pentru securitatea regională şi pentru promovarea democraţiei în vecinătatea noastră imediată.

– Preşedintele Traian Băsescu,
10 martie 2005, Washington D.C.

The Early Years

Informal contacts between Romania and the United States can be traced back to the earliest days of American history. Captain John Smith, who later emigrated from England to Virginia, is believed to have fought in Transylvania against the Ottomans around 1601-1603, and Benjamin Franklin wrote of a meeting with a Transylvanian priest, Samuel Damien, who visited Philadelphia while traveling around the world. News about Romania occasionally appeared in the United States as early as the 1700s, while Romanian publications also discussed developments in America, first publishing the works of Benjamin Franklin in the 1800s. In 1846, one of the future leaders of the Romanian Revolution of 1848, Simion Barnutiu, translated the American Declaration of Independence. A number of Romanian immigrants to the U.S. fought in the American Civil War, and one, Gheorghe Pomut, attained the rank of Brigadier General.

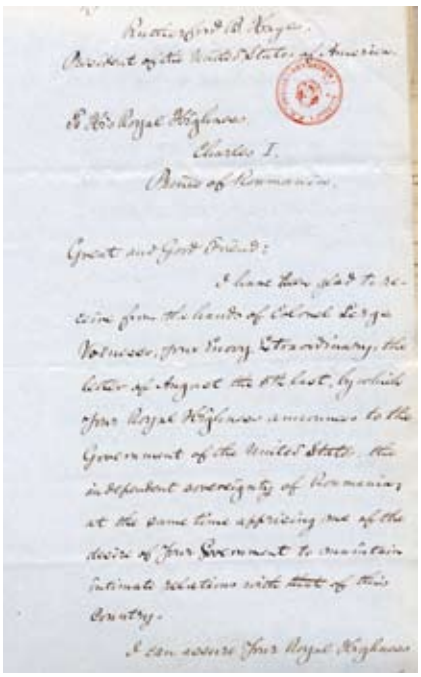
Commercial and consular contacts can be traced back to the 1830s and 1840s, after the Romanian principalities had begun to win increased autonomy from Constantinople. In 1843, the first U.S. commercial ship anchored at Braila Harbor in Romania's Dobrogea area. In 1858, the United States appointed its first U.S. Consul, Henry Romertze, to the town of Galati to assist with naval travel, and in 1867, Louis J. Czapkay, the first American Consul to Bucharest, was appointed.

Primii ani

Legăturile informale dintre România şi Statele Unite datează încă din primele zile ale istoriei americane. Căpitanul John Smith, care, ulterior, a emigrat din Anglia în Virginia, se pare că a luptat împotriva otomanilor din Transilvania, în jurul anilor 1601-1603, iar Benjamin Franklin scria despre o întâlnire cu un preot transilvan, Samuel Damian, care a vizitat Philadelphia în timpul călătoriei sale în jurul lumii. Ştiri despre România au apărut, ocazional, în Statele Unite încă din anii 1700, iar câteva publicaţii româneşti discutau despre extinderea acestora în America, publicând, în anii 1800, scrieri ale lui Benjamin Franklin pentru prima dată. În 1846, Simion Bărnuţiu, unul dintre viitorii lideri ai revoluţiei române din anul 1848, a tradus Declaraţia Americană de Independenţă. Câţiva imigranţi români în Statele Unite au luptat în Războiul Civil, iar unul dintre aceştia, Gheorghe Pomuţ, a obţinut gradul de General de Brigadă.

Legăturile comerciale şi consulare datează din anii 1830 şi 1840, după ce Principatele Române au început să obţină o autonomie din ce în ce mai mare faţă de Constantinopol. În 1843, primul vas comercial american a acostat în Portul Brăila, în Dobrogea. În 1858, Statele Unite şi-au numit primul consul american, Henry Romertze, la Galaţi, pentru a sprijini circulaţia navală. În 1867, Louis J. Czapkay a fost numit primul consul american la Bucureşti.

View of the city of Braila, where the first American commercial ship to visit Romanian territory docked in 1846 (Photo courtesy of the Romanian Academy) • Panorama oraşului Brăila, unde a acostat primul vas comercial american care a vizitat România, în 1846 (publicată cu permisiunea Academiei Române)



Rutherford B. Hayes,
President of the United States of America.

To His Royal Highness
Charles I.
Prince of Romania.

Great and Good Friend:

I have been glad to receive from the hands of Colonel Lerga Polizzeo, your Envoy Extraordinary, the letter of August the 8th last, by which your Royal Highness announces to the Government of the United States the independent sovereignty of Romania, at the same time appreciating one of the desires of your Government to maintain intimate relations with that of this Country.

I can assure Your Royal Highness

Letter (excerpt) President Rutherford B. Hayes to King Charles in response to news of Romanian's attainment of sovereignty • Scrisoare (fragment) trimisă de Preşedintele Rutherford B. Hayes Regelui Carol, ca reacţie la vestea obţinerii suveranităţii României (publicată cu permisiunea Ministerului Afacerilor Externe din România)

The First American Diplomat

Following Romania's independence in 1878, U.S. Secretary of State W.M. Evarts upgraded America's representation in Bucharest to that of a Legation by appointing Eugene Schuyler as Diplomatic Agent and Consul General on June 11, 1880. Schuyler wrote Secretary of State Evarts thanking him for the appointment, saying "The history and condition of Rumania have long interested me, and I feel highly honored to be the first on the part of the United States to begin regular diplomatic relations with that country. I shall leave nothing in my power undone to further the good relations between the two countries." The following year, Schuyler's rank was upgraded to that of Resident Minister. Shortly after Schuyler's arrival in August 1880, Romanian General Sergiu Voinescu left for the United States on a mission to convey news of Romania's independence to American officials, including President Rutherford B. Hayes, who received him that November.

Eugene B. Shuyler, first American diplomat named to Romania, 1880 • Eugene B. Shuyler, primul diplomat american trimis în România, 1880

Back in Bucharest, Schuyler, then one of America's most distinguished diplomats who was known for having translated Turgenev and Tolstoy into English and for his biography of Peter the Great, applied his talents to the task of developing U.S.-Romanian relations. During the next four years, Schuyler negotiated a bilateral commercial treaty, a consular convention as well as another for the protection of trademarks, promoted bilateral trade, wrote countless dispatches on Romanian political and economic issues, traveled extensively, mastered Romanian, and gained the respect and admiration of leading Romanians. Schuyler left Romania in August 1884 after the U.S. Congress failed to appropriate continued funding for diplomatic missions in Greece, Serbia and Romania as part of a cost-saving measure. The mission in Bucharest was thus downgraded to a consular post, which it remained until Congress authorized the reopening of the Legation in 1891. Nevertheless, Schuyler's successful tenure laid the groundwork for a strong bilateral relationship that was to grow and mature over the coming decades.

Primul diplomat american

Ca urmare a obţinerii independenţei totale a României, în 1878, Secretarul de Stat al S.U.A., W.M. Evarts, a ridicat nivelul de reprezentare a Americii la Bucureşti la rangul de delegaţie, numindu-l pe Eugene Schuyler în calitate de Agent Diplomatic şi Consul General, la data de 11 iunie 1880. Schuyler i-a scris Secretarului Evarts pentru a-i mulţumi pentru această numire, afirmând: „Am fost mereu interesat de istoria şi situaţia României şi mă simt foarte onorat să fiu primul reprezentant al Statelor Unite care să iniţieze relaţii diplomatice permanente cu această ţară... Voi face tot ce îmi stă în putinţă pentru a avansa bunele relaţii dintre cele două state". În anul următor, Schuyler a fost ridicat la rangul de Ministru Rezident. La puţin timp după sosirea lui Schuyler la Bucureşti, în luna august 1880, generalul român Sergiu Voinescu a plecat în Statele Unite, cu misiunea de a informa autorităţile americane despre independenţa României, inclusiv pe Preşedintele Rutherford B. Hayes, care l-a primit în luna noiembrie a aceluiaşi an.

Întors la Bucureşti, Schuyler, care la acea vreme era unul dintre cei mai distinşi diplomaţi, cunoscut pentru traducerile în limba engleză ale operelor lui Turgheniev şi Tolstoi şi pentru biografia lui Petru cel Mare, şi-a folosit talentul pentru a dezvolta relaţiile româno-americane. În următorii patru ani, Schuyler a negociat un tratat comercial bilateral, o convenţie consulară şi o altă convenţie pentru protejarea mărcilor, a promovat comerţul bilateral şi a scris numeroase depeşe despre chestiunile politice şi economice din România. De asemenea, a călătorit foarte mult; vorbea româneşte şi a câştigat respectul şi admiraţia liderilor români. Schuyler a părăsit România în luna august 1884, după ce Congresul American nu a reuşit să mai aloce resurse financiare pentru misiunile diplomatice din Grecia, Serbia şi România, ca parte a măsurilor de reducere a costurilor. Astfel, misiunea de la Bucureşti a fost retrogradată la poziţia de post consular, rămânând astfel până în momentul în care Congresul a autorizat redeschiderea Delegaţiei, în 1891. Cu toate acestea, succesul mandatului lui Schuyler a pus baza unor relaţii bilaterale puternice, care urmau să se dezvolte şi să se maturizeze în următoarele decenii.

Developing Ties

Romanian-American commercial ties grew significantly in the latter part of the Nineteenth Century and first part of the Twentieth. American exports to Romania, for example, increased twenty-fold between 1891 and 1914. Meanwhile, American writers were becoming more widely read in Romania, with the publication of Walt Whitman, Mark Twain and Bret Harte. Romanian culture also began to make inroads in the United States, where George Enescu's music was first played in New York in 1911. The 1913 New York Armory Show brought great acclaim to Constantin Brancusi, who exhibited five of his sculptures there.

Also in 1913, Charles Vopicka, an American businessman of Czech origin, was appointed Minister to Romania, Bulgaria and Serbia. He served until 1921, advocating on Romania's behalf both during and after the Great War. He pushed for the emancipation of subject peoples, including Czechs, Romanians and Yugoslavs, from Hapsburg control. Expelled from Bucharest in 1917 by the German occupation authorities, Vopicka returned to the United States, where he gave more than 40 speeches on Romania's behalf, before joining the Romanian government-in-exile in Iasi. Vopicka's activism on behalf of U.S.-Romanian relations, along with the awakening of the Romanian-American community in the United States in response to the war, helped strengthen ties between the two countries.

Queen Marie was warmly received during her 1926 visit to the United States, where she met with New York Mayor James Walker and other officials (Courtesy of the Royal Family) • Regina Maria a fost primită călduros în timpul vizitei sale în Statele Unite, în 1926, unde s-a întâlnit cu primarul oraşului New York, James Walker, precum şi cu alţi oficiali (publicată cu permisiunea Casei Regale)

Political, economic and cultural ties and exchanges continued to expand after the end of World War I. In January 1923, George Enescu left on the first of his many tours and visits to the United States, where his music was widely embraced. In November 1925, Romanian diplomat Nicolae Titulescu visited Washington, D.C., where he met with President Calvin Coolidge. The following year, Queen Marie traveled across the United States by train in a widely publicized visit and attended the Chicago World's Fair. The same year, the "Friends of the United States" association was established in Bucharest with the participation of such prominent Romanians as Titulescu and Enescu. In 1932, the Ford Motor Company opened a sales office in Romania, and in 1934 established an assembly plant in Bucharest. And in 1939, Romania opened a pavilion in the World's Fair in New York.

Dezvoltarea legăturilor

Legăturile comerciale româno-americane au câştigat în importanţă în cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea şi în prima jumătate a secolului al XX-lea. De exemplu, exporturile americane către România au crescut de douăzeci de ori în perioada 1891-1914. Între timp, scriitorii americani au început să fie din ce în ce mai cunoscuţi în România, odată cu publicarea operelor lui Walt Whitman, Mark Twain şi Bret Harte. Cultura românească a început şi ea să pătrundă în Statele Unite, unde muzica lui George Enescu a fost ascultată pentru prima dată la New York, în 1911. Constantin Brâncuşi a fost primit cu entuziasm la Expoziţia de la New York din 1913, unde a expus cinci sculpturi.

Tot în 1913, Charles Vopicka, un om de afaceri american de origine cehă, a fost numit Ministru pentru România, Bulgaria şi Serbia. Vopicka a ocupat această poziţie până în 1921, promovând imaginea României, atât în timpul cât şi după primul război mondial. Vopicka a susţinut eliberarea popoarelor oprimate, inclusiv cehi, români şi iugoslavi, de sub controlul regimului habsburgic. Expulzat din Bucureşti în 1917 de către autorităţile de ocupaţie germane, Vopicka s-a întors în Statele Unite, unde a ţinut peste 40 de discursuri în numele României, înainte de a se alătura guvernului în exil de la Iaşi. Activismul lui Vopicka în numele relaţiilor româno-americane şi reacţia comunităţii româno-americane din Statele Unite ca urmare a războiului au contribuit la consolidarea legăturilor dintre cele două state.

Legăturile şi schimburile politice, economice şi culturale au continuat să se extindă după încheierea primului război mondial. În ianuarie 1923, George Enescu a întreprins primul dintre numeroasele sale turnee în Statele Unite, unde muzica sa a fost primită cu entuziasm. În noiembrie 1925, diplomatul român Nicolae Titulescu a efectuat o vizită la Washington, D.C., unde s-a întâlnit cu Preşedintele Calvin Coolidge. Anul următor, Regina Maria a întreprins o vizită foarte mediatizată în Statele Unite, unde a străbătut întreg teritoriul cu trenul şi a participat la Expoziţia Internaţională de la Chicago. În acelaşi an, la Bucureşti, a fost înfiinţată asociaţia „Prietenii Statelor Unite", cu participarea unor personalităţi române marcante, cum ar fi Titulescu şi Enescu. În 1932, Compania Ford a deschis un birou de vânzări în România, iar în 1934 a inaugurat o linie de asamblare la Bucureşti. Iar în 1939, România a deschis un pavilion la Expoziţia Internaţională de la New York.

World War II and the Cold War

Romania's declaration of war on the United States in December 1941 led to a break in diplomatic relations, which resumed again in 1946 when the U.S. recognized the Romanian government led by Petru Groza. Romania's absorption into the Soviet camp led to deterioration in the bilateral relationship, as successive Romanian communist leaders imposed a totalitarian system and strict limits on contacts with Americans and other Westerners. However, bilateral relations with Romania began to improve in the early 1960s under Gheorghiu-Dej with the signing of an agreement providing for partial settlement of American property claims. Cultural, scientific, and educational exchanges were initiated, and in 1964 the legations of both nations were promoted to full embassies.

Ceausescu's calculated distancing of Romania from the Soviet foreign policy line, including Bucharest's diplomatic recognition of Israel and denunciation of the 1968 Soviet invasion of Czechoslovakia paved the way for President Nixon's official visit to Romania in August 1969. Despite political differences, high-level contacts continued between U.S. and Romanian leaders throughout the decade of the 1970s, culminating in the 1973 state visit to Washington by the Ceausescus.

In 1972, a consular convention to facilitate protection of citizens and their property in both countries was signed. Overseas Private Investment Corporation (OPIC) facilities were granted, and Romania became eligible for U.S. Export-Import Bank credits.

A trade agreement signed in April 1975 accorded Most Favored Nation (MFN) status to Romania under section 402 of the Trade Reform Act of 1974 (the Jackson-Vanik amendment that links MFN to a country's performance on emigration). This status was renewed yearly after Congressional review of a presidential determination that Romania was making progress toward freedom of emigration.

Al doilea război mondial şi războiul rece

President Nicolae Ceausescu visited the White House in December 1973 (Courtesy of the National Archives) • Preşedintele Nicolae Ceauşescu a fost primit la Casa Albă în decembrie 1973 (publicată cu permisiunea Arhivelor Naţionale)

Declaraţia de război a României împotriva Statelor Unite, din decembrie 1941, a condus la întreruperea relaţiilor diplomatice, care au fost reluate în 1946, când Statele Unite au recunoscut guvernul român condus de Petru Groza. Trecerea României în tabăra sovietică a dus la deteriorarea relaţiilor bilaterale, deoarece regimurile comuniste din România au impus un sistem totalitarist şi au limitat strict contactele cu americanii şi cu alţi occidentali. Cu toate acestea, relaţiile bilaterale cu România au început să se îmbunătăţească în prima jumătate a anilor '60, în timpul administraţiei Gheorghiu-Dej, odată cu semnarea unui acord care prevedea soluţionarea parţială a cererilor de retrocedare a unor proprietăţi, înaintate de americani. Au fost iniţiate schimburi culturale, ştiinţifice şi educaţionale, iar în 1964 reprezentanţele ambelor state au fost promovate la rangul de ambasade cu drepturi depline.

Distanţarea calculată a României – iniţiată de Ceauşescu – faţă de politica externă a Uniunii Sovietice, recunoaşterea diplomatică a Israelului de către Bucureşti şi de-

Roger Kirk, U.S. Ambassador, 1985-1989

I would sum up my feelings during my time as U.S. Ambassador to Romania, 1985-89, as a combination of sympathy and affection for the Romanian people, horror at what Ceausescu was doing to them and their country, and admiration for those brave souls who publicly objected.

Roger Kirk, Ambasador S.U.A. în România, 1985-1989

Aş caracteriza sentimentele pe care le-am încercat în timpul mandatului meu în calitate de Ambasador al Statelor Unite în România, 1985-89, drept o combinaţie de simpatie şi afecţiune faţă de poporul român, oroare faţă de ceea ce le făcea Ceauşescu în propria lor ţară şi admiraţie faţă de cei curajoşi care au protestat în mod public.

U.S. President Gerald Ford visited Romania in August 1975 (Courtesy of the National Archives) • Preşedintele Statelor Unite, Gerald Ford, a vizitat România în august 1975.

nunţarea intervenţiei sovietice în Cehoslovacia, în 1968, au condus la vizita oficială a Preşedintelui Nixon în România, în august 1969. În ciuda divergenţelor politice, contactele la nivel înalt dintre liderii români şi americani au continuat în anii 1970, culminând cu vizita oficială la Washington a soţilor Ceauşescu, în 1973.

În 1972, a fost semnată o convenţie consulară care să faciliteze protejarea cetăţenilor şi a bunurilor acestora în ambele ţări. Au fost acordate facilităţi de către Corporaţia pentru Investiţii Private Internaţionale (OPIC), iar România a devenit eligibilă pentru creditele Băncii Americane de Import-Export.

In the mid-1980s, criticism of Romania's deteriorating human rights record, particularly regarding its mistreatment of religious and ethnic minorities, spurred attempts by Congress to withdraw MFN status. In 1988, to preempt Congressional action, Ceausescu renounced MFN treatment, calling Jackson-Vanik and other human rights requirements unacceptable interference in Romanian sovereignty.

Prin acordul comercial din aprilie 1975, România a beneficiat de clauza naţiunii celei mai favorizate, în baza articolului 402 din Legea comerţului din 1974 (amendamentul Jackson-Vanik care asociază clauza naţiunii celei mai favorizate cu realizările unui anumit stat referitoare la problema emigrării). Acest statut a fost reînnoit anual, după ce Congresul revizuia hotărârile prezidenţiale conform cărora România înregistra progrese în ceea ce priveşte libertatea de mişcare.

La mijlocul anilor '80, criticile aduse României referitor la drepturile omului, în special cu privire la abuzurile comise împotriva minorităţilor etnice şi religioase, au condus la încercări ale Congresului S.U.A. de retragere a clauzei naţiunii celei mai favorizate pentru România. Pentru a preveni luarea de măsuri în acest sens de către Congres, în 1988, Ceaşescu a renunţat la avantajele acestui statut, calificând amendamentul Jackson-Vanik şi alte cerinţe referitoare la drepturile omului drept un amestec inacceptabil în suveranitatea României.

Jazz legend Louis Armstrong signed this program during a performance in Bucharest in 1965 (Courtesy of Mr. Adrian Andries) • Legenda jazz-ului, Louis Armstrong, a dat un autograf pe acest program în timpul unui spectacol susţinut la Bucureşti, în 1965 (publicată cu permisiunea Adrian Andries)

The official opening of the American Library in 1972 was celebrated in the first issue of the American magazine produced for Romania, "Sinteza." • Deschiderea oficială a Bibliotecii Americane din 1972 a fost a fost sărbătorită în primul număr al revistei americane „Sinteza", realizată pentru România

Harry G. Barnes Jr.,
U.S. Ambassador, 1974-1977

Having already been in Romania between 1968-1971, returning in 1974 was like coming back home for both Betsey and me and for our children. This time we celebrated the centenary of American independence and the successful negotiation of Most Favored Nation trade status for Romania. Like many Romanians, we also experienced the March 1977 earthquake. It was also a learning time for our children: participating in equestrian competitions for one daughter, in ballet lessons for another and attendance at the Academy of Economic Sciences for our son.

Harry G. Barnes Jr., Ambasador S.U.A.
în România, 1974-1977

După ce mai fusesem în România în perioada 1968-1971, venirea mea în 1974 a fost ca o reîntoarcere acasă, atât pentru mine şi soţia mea, Betsey, cât şi pentru copiii noştri. În această perioadă am marcat centenarul independenţei americane şi succesul negocierilor pentru obţinerea clauzei naţiunii celei mai favorizate. Ca mulţi alţi români, am cunoscut experienţa cutremurului din martie 1977. A fost o perioadă în care copiii noştri au avut multe de învăţat: una din cele două fiice ale noastre a participat la concursuri de echitaţie, cealaltă a luat lecţii de balet, iar fiul nostru a fost student la Academia de Ştiinţe Economice.

President Ronald Reagan received King Mihai in 1980 in California • Preşedintele Ronald Reagan l-a primit pe Regele Mihai în 1980, în California" (publicată cu permisiunea Casei Regale, fotograf Sorin Radu).

While political relations remained strained throughout this period, the U.S. worked to maintain contacts through cultural and educational exchanges. The American Library in Bucharest, established in 1972 by the U.S. Information Service, offered a window to American culture throughout this period, while visits by such preeminent artists as Louis Armstrong, Dizzy Gillespie, Dave Brubeck and Arthur Rubinstein brought American music directly to the Romanian people. At the same time, gifted Romanian athletes such as Nadia Comaneci and Ilie Nastase, and Romania's decision to take part in the 1984 Los Angeles Olympics despite a boycott by other Soviet bloc countries, generated some positive publicity for Romania in the United States.

Relaţiile politice au rămas încordate în toată această perioadă, dar Statele Unite au depus eforturi pentru a menţine legăturile prin intermediul schimburilor culturale şi educaţionale. Biblioteca Americană din Bucureşti, înfiinţată de Serviciul de Informaţii al Statelor Unite în 1972, a oferit o deschidere către cultura americană în toată această perioadă, iar vizitele unor artişti proeminenţi precum Louis Armstrong, Dizzy Gillespie, Dave Brubeck şi Arthur Rubinstein au făcut cunoscută muzica americană publicului român. De asemenea, câţiva atleţi români de marcă, cum ar fi Nadia Comăneci şi Ilie Năstase au promovat imaginea României în Statele Unite. Imaginea ţării a fost promovată şi de hotărârea României de a participa la Jocurile Olimpice de la Los Angeles, din 1984, în ciuda boicotului generat de alte state din blocul sovietic.

After the Revolution

After welcoming the revolution of December 1989 with a visit by Secretary of State James Baker in February 1990, the U.S. Government expressed concern that opposition parties had faced discriminatory treatment in the May 1990 elections, when the National Salvation Front won a sweeping victory. The slow progress of subsequent political and economic reform increased that concern, and relations with Romania cooled sharply after the June 1990 riots by miners in University Square.

Anxious to cultivate better relations with the U.S. and Europe, and disappointed at the poor results from its gradualist economic reform strategy, the Stolojan government undertook some economic reforms and conducted free and fair parliamentary and presidential elections in September 1992. Encouraged by the conduct of local elections in February 1992, Deputy Secretary of State Eagleburger paid a visit in May 1992. Congress restored MFN in November 1993 in recognition of Romania's progress in instituting political and economic reform. In 1996, the U.S. Congress voted to extend MFN status to Romania permanently.

As Romania's policies became unequivocally pro-Western, the United States moved to deepen relations. President Clinton visited Bucharest in 1997 during the Constantinescu presidency. The two countries stepped up cooperation on a wide range of goals, including economic, political and defense reform.

Following the tragic events of September 11, 2001, Romania offered its full support to the U.S. in the Global War on Terror. Romania was invited to join the North Atlantic Treaty Organization (NATO) in November 2002 and formally joined NATO on March 29, 2004 after depositing its instruments of treaty ratification in Washington, DC. President Bush helped commemorate Romania's NATO accession when he visited Bucharest in November 2002. On that occasion, in his memorable 'Rainbow' speech to tens of thousands in Revolution Square, he congratulated the Romanian people on their progress towards building demo-

President George Bush and Romanian President Ion Iliescu wave to the crowd in Revolution Square in November 2002 (AP Photo/Nikolas Giakoumidis) De la stânga la dreapta: Preşedintele George Bush şi Preşedintele României Ion Iliescu salută mulţimea adunată în Piaţa Revoluţiei, în noiembrie 2002 (Foto AP/Nikolas Giakoumidis).

După revoluţie

După ce revoluţia din decembrie 1989 a fost salutată prin vizita Secretarului de Stat James Baker, în februarie 1990, Guvernul Statelor Unite şi-a exprimat îngrijorarea că partidele din opoziţie au avut parte de un tratament discriminatoriu în timpul alegerilor din mai 1990, câştigate detaşat de Frontul Salvării Naţionale. Progresul lent al reformelor politice şi economice ulterioare au alimentat această îngrijorare, iar relaţiile cu România s-au răcit brusc după mineriadele din iunie 1990, din Piaţa Universităţii.

Dornic să cultive relaţii mai bune cu Statele Unite şi cu Europa şi dezamăgit de rezultatele slabe înregistrate în urma strategiei lente de reformă economică, guvernul Stolojan a iniţiat câteva reforme economice, iar în septembrie 1992 a organizat alegeri prezidenţiale şi parlamentare libere şi corecte. Încurajat de comportamentul din alegerile locale din februarie 1992, Adjunctul Secretarului de Stat, Lawrence Eagleburger, a întreprins o vizită în România, în luna mai a aceluiaşi an. Congresul a reactivat clauza naţiunii celei mai favorizate în noiembrie 1993, în semn de recunoaştere a progresului României în aplicarea reformelor politice şi economice. În 1996, Congresul Statelor Unite a votat în favoarea aplicării permanente a clauzei naţiunii celei mai favorizate pentru România.

Pe măsură ce politica României a devenit indiscutabil pro-occidentală, Statele Unite au depus eforturi pentru consolidarea relaţiilor. Preşedintele Bill Clinton a efectuat o vizită la Bucureşti, în 1997, în timpul administraţiei Constantinescu. Cele două state şi-au intensificat cooperarea în diferite domenii, printre care cel economic, politic şi al reformei în domeniul apărării.

În urma tragediei din 11 septembrie 2001, România a sprijinit din plin Statele Unite în cadrul războiului împotriva terorismului. România a fost invitată să se alăture Organizaţiei Tratatului Atlanticului de Nord (NATO) în noiembrie 2002, fiind acceptată oficial în data de 29 martie 2004, după depunerea instrumentelor de ratificare a tratatului la Washington, DC. Preşedintele George W. Bush a contribuit la sărbătorirea primirii României în NATO prin vizita întreprinsă la Bucureşti, în noiembrie 2002. Cu acea ocazie, în discursul său memorabil rostit în faţa a zeci de mii de oameni în Piaţa Revoluţiei, în timpul căruia a apărut un curcubeu, Preşedintele Bush a felicitat poporul român pentru progresul realizat în crearea unor instituţii democratice şi a unei economii de piaţă, în urma căderii comunismului.

From left to right: U.S. President Bill Clinton and Romanian President Emil Constantinescu stand during national anthems at the Presidential Palace in Bucharest, Romania, on July 11, 1997 (AP Photo/J. Scott Applewhite). U.S. First Lady Hillary Clinton visited Bucharest's Revolution Square in July 1996 to pay tribute to those killed in 1989 (AP Photo/Andrei Iliescu). President Bush and First Lady Laura Bush are greeted by Romanian children with a gift of flowers upon arrival in Bucharest on November 23, 2002 (AP Photo/J. Scott Applewhite). President Emil Constantinescu spoke to a joint meeting of Congress in July 1998 (AP Photo/Ron Edmonds). • De la stânga la dreapta: Preşedintele S.U.A. Bill Clinton şi Preşedintele României Emil Constantinescu ascultă imnurile naţionale la Palatul Cotroceni, Bucureşti, România, pe 11 iulie 1997 (Foto AP/J. Scott Applewhite). Prima Doamnă a Statelor Unite, Hillary Clinton, a vizitat Piaţa Revoluţiei din Bucureşti, în iulie 1996, în semn de omagiu adus celor care şi-au pierdut viaţa în 1989 (Foto AP/Andrei Iliescu). Preşedintele Bush şi Prima Doamnă Laura Bush sunt întâmpinaţi de copii români cu un buchet de flori, la sosirea la Bucureşti, pe 23 noiembrie 2002 (Foto AP/J. Scott Applewhite). Preşedintele Emil Constantinescu s-a adresat camerelor reunite ale Congresului, în iulie 1998 (Foto AP/Ron Edmonds).

cratic institutions and a market economy following the fall of communism.

In March 2005, President Traian Basescu made his first official visit Washington to meet with President Bush, Secretary of State Condoleezza Rice, Secretary of Defense Donald Rumsfeld, and other senior U.S. officials. Later in the year, both National Security Director Stephen Hadley and Secretary Rice visited Bucharest, meeting with President Basescu and other senior Romanian leaders. During Secretary Rice's December visit, the two countries signed a ground-breaking agreement providing U.S. forces with access to Romanian military facilities, setting the stage for a new era in U.S.-Romanian defense cooperation.

În martie 2005, Preşedintele Traian Băsescu a întreprins prima sa vizită oficială la Washington, unde s-a întâlnit cu Preşedintele George W. Bush, Secretarul de Stat Condoleezza Rice, Secretarul Apărării Donald Rumsfeld, precum şi cu alţi oficiali americani. În acelaşi an, atât Consilierul pe Probleme de Securitate Naţională Stephen Hadley, cât şi Secretarul de Stat Condoleezza Rice au venit în vizită la Bucureşti, unde s-au întâlnit cu Preşedintele Băsescu şi cu alţi oficiali români. În timpul vizitei din luna decembrie a Secretarului de Stat Condoleezza Rice, cele două state au semnat un acord revoluţionar prin care forţelor armate americane le este permis accesul la instalaţiile militare româneşti, marcând astfel începutul unei noi etape în cadrul cooperării româno-americane în domeniul apărării.

Jim Rosapepe, U.S. Ambassador, 1998-2001

Nothing defines U.S.-Romanian relations for me better than the greeting Sheilah and I – and thousands of other Americans – got day after day: we've been waiting for you for fifty years. Officials of both countries come and go. But the warm feeling ordinary Romanians have for America – and that Americans who touch Romania have for its people – makes everything else possible.

Jim Rosapepe, Ambasador S.U.A. în România, 1998-2001

Pentru mine, nimic nu defineşte relaţiile româno-americane mai bine decât primirea de care am avut parte eu şi soţia mea, Sheilah – şi alţi mii de americani – în fiecare zi: vă aşteptăm de cincizeci de ani. Oficialii ambelor state se schimbă, dar căldura pe care românii obişnuiţi o simt faţă de America – şi pe care americanii care ajung să cunoască România o simt faţă de români – face totul posibil.

Economic Relations

Beginning in 1990, official U.S. financial assistance to Romania was provided through the Support for East European Democracies (SEED) Program, administered by the U.S. Agency for International Development (USAID) and other offices. The United States has provided Romania non-refundable development assistance amounting to more than USD $410 million. USAID programs have supported Romanian progress towards improved living standards, democratic consolidation, and economic reform.

Bilateral trade also continues to improve. In terms of direct investments, the United States is a top-ranked investor country – in sixth place – with 4,187 companies with U.S. capital registered in Romania. At the end of July 2005, total U.S. direct investment amounted to $771.1 million, which represents 5.35% of the total foreign direct investment in Romania. Multi-national corporations with establishments in Romania include but are not limited to Qualcomm, McDonald's, Citibank, Procter & Gamble, Kraft, Colgate Palmolive, Pioneer, Monsanto, Cargill, Hewlett Packard, Microsoft, IBM, and CISCO. Several bilateral investment agreements have been signed over the last 15 years. The American Chamber of Commerce in Romania, affiliated with the U.S. Chamber of Commerce based in Washington, D.C., was founded by a group of U.S. investors in 1993. Bilateral agreements in the field of civil aviation, science and technology, customs cooperation, and the peaceful use of nuclear energy were all signed in 1998.

Relaţiile economice

Începând cu anii 1990, România a beneficiat de asistenţă financiară americană, prin intermediul Programului de Sprijin pentru Democraţiile din Europa de Est (SEED), administrat de Agenţia Statelor Unite pentru Dezvoltare Internaţională (USAID) şi de alte agenţii. Statele Unite au oferit României asistenţă nerambursabilă pentru dezvoltare în valoare de peste 410 milioane de dolari, iar programele USAID sprijină progresul României în vederea îmbunătăţirii standardelor de viaţă, a consolidării democraţiei şi a reformelor economice.

Relaţiile economice bilaterale continuă să se îmbunătăţească. În ceea ce priveşte investiţiile directe, Statele Unite ocupă locul şase în topul investitorilor, în România fiind înregistrate 4.187 companii cu capital american. La sfârşitul lunii iulie 2005, totalul investiţiilor directe americane s-a ridicat la 771,1 milioane de dolari, ceea ce reprezintă 5,35% din totatul investiţiilor directe străine în România. Printre corporaţiile multinaţionale cu sedii în România se numără Qualcomm, McDonald's, Citibank, Procter & Gamble, Kraft, Colgate Palmolive, Pioneer, Monsanto, Cargill, Hewlett Packard, Microsoft, IBM şi CISCO. În ultimii 15 ani, au fost semnate mai multe acorduri bilaterale de investiţii. În 1993, un grup de investitori americani a înfiinţat Camera de Comerţ Americană în România, afiliată Camerei de Comerţ Americane cu sediul la Washington, D.C. În 1998, au fost semnate acorduri bilaterale în domeniul aviaţiei civile, al ştiinţei şi tehnologiei, al operaţiunilor vamale şi al utilizării paşnice a energiei nucleare.

Michael Guest, U.S. Ambassador 2001-2004

Romania's acceptance into NATO was an exciting moment for our Embassy! We were proud that we had helped Romania reach that goal – but thrilled that Romania had earned its place by taking tough decisions that showed its commitment to shared Alliance values.

I guess most people will always remember the rainbow that appeared when President Bush came to Bucharest, to celebrate this achievement. But it's the crowd that I'll remember: so many people waiting, through many soggy hours of rain, to join in that moment! I was overcome with emotion when I stepped onto the dais with Mrs. Bush. That crowd signaled to me that Romanians share our interest in building a broader partnership, based on the fundamental freedoms that are important both to our countries and to the surrounding region.

Michael Guest, Ambasador S.U.A. în România, 2001-2004

Intrarea României în NATO a fost un moment extraordinar pentru Ambasada noastră! Am fost mândri că am ajutat România să îşi atingă acest scop, dar şi încântaţi că România şi-a câştigat poziţia prin luarea unor decizii grele care au demonstrat angajamentul faţă de valorile comune ale Alianţei.

Cred că mulţi dintre noi îşi vor aminti întotdeauna de curcubeul care a apărut în timpul vizitei Preşedintelui Bush la Bucureşti, pentru a sărbători această realizare. Dar eu îmi voi aminti întotdeauna de oameni: atât de mulţi aşteptau în ploaie pentru a lua parte la acest moment! Am fost copleşit de emoţie atunci când am păşit pe podium alături de doamna Bush. Acei oameni mi-au demonstrat faptul că românii sunt la fel de interesaţi ca şi noi de construirea unui parteneriat extins, bazat pe libertăţile fundamentale, importante atât pentru statele noastre, cât şi pentru regiune.

Romania – A Reliable Ally in the Global War on Terrorism

Romania has been a staunch ally in the global war on terrorism, providing troops in both Afghanistan and Iraq and promising to keep Romanian soldiers in both those countries as long as necessary. President Basescu has repeatedly underscored the centrality of Romania's strategic alliance with the United States and senior Romanian political leaders, including the President and Prime Minister, fully support the presence of U.S. military facilities on Romanian soil. Romania has made its airspace, ground infrastructure, and naval facilities available to U.S. and NATO forces engaged in the global war on terrorism and senior government leaders have promised to continue to do so in the future.

România – aliat de nădejde în cadrul războiului împotriva terorismului

România este un aliat ferm în cadrul războiului împotriva terorismului, punând la dispoziţie trupe atât în Afganistan, cât şi în Irak, cu promisiunea de a menţine soldaţii români în ambele ţări atât timp cât va fi nevoie. Preşedintele Traian Băsescu a subliniat de nenumărate ori poziţia centrală pe care o ocupă alianţa strategică a României cu Statele Unite. De asemenea, liderii politici din România, printre care atât Preşedintele, cât şi Primul Ministru, sprijină pe deplin prezenţa facilităţilor şi zonelor convenite militare americane pe teritoriul României. România şi-a pus porturile spaţiul aerian şi infrastructura terestră la dispoziţia forţelor NATO angajate în lupta împotriva terorismului, iar autorităţile guvernamentale au promis să continue să facă acest lucru.

Romanian President Traian Basescu speaks to U.S. Army Private Ratliff, during a visit to the Babadag Training Range in July, 2005 (AP Photo) • Preşedintele României Traian Băsescu discută cu soldatul american Ratliff în timpul unei vizite la poligonul de la Babadag, în iulie 2005 (Foto AP)

Romanian soldiers clean rifles in the Southern Iraqi town of Nasiriyah in November 2003 (AP Photo/Pier Paolo Cito) • Soldaţii români îşi curăţă puştile în oraşul Nasiriyah, in sudul Irak-ului, în noiembrie 2003 (Foto AP/Pier Paolo Cito)

Cultural and Educational Relations

Strong intellectual ties and appreciation for one another's culture have helped sustain U.S.-Romanian relations even in the most difficult periods. Today, the United States and Romania cooperate in a number of cultural areas, and are active in promoting educational and other exchanges between the two countries that have benefited hundreds of Romanians and Americans. Established in 1993, the Romanian-U.S. Fulbright Commission administers an educational and cultural exchange program between the two countries and has offered scholarships on a nationwide competitive basis. It also hosts an Educational Advising Center, which is active throughout Romania and provides the most comprehensive source of information in Romania on U.S. study opportunities at undergraduate, graduate and postgraduate level. The U.S. Embassy administers the U.S. International Visitors Program, which introduces leading Romanians to the United States, and brings American speakers to Romania for lectures and conferences. Other programs focus on media freedom, democratization, judicial reform, civic education, English teaching and civil society. In addition, the U.S. Embassy's Cultural Center organizes performances, exhibits and artistic exchanges that contribute to strong cultural ties between our two countries.

Relaţiile culturale şi educaţionale

Legăturile culturale puternice şi aprecierea reciprocă a culturilor celor două state au sprijinit relaţiile româno-americane chiar şi în perioadele cele mai grele. Astăzi, Statele Unite şi România cooperează în diferite domenii culturale şi sunt active în promovarea schimburilor culturale de care au beneficiat sute de români şi americani. Înfiinţată în 1993, Comisia Fulbright din România gestionează un program de schimburi culturale şi educaţionale între cele două state şi oferă burse în urma unor concursuri la nivel naţional. De asemenea, Comisia găzduieşte un Centru de Consiliere Educaţională care activează pe întreg teritoriul României şi care reprezintă cea mai cuprinzătoare sursă de informaţii din România referitoare la posibilităţile de studiu în Statele Unite, la nivel universitar şi post-universitar. Ambasada Statelor Unite gestionează Programul „Vizitatori Internaţionali", prin care români de marcă sunt trimişi în Statele Unite, iar personalităţi din Statele Unite sunt invitate în România pentru a susţine prezentări şi conferinţe. Alte programe vizează libertatea presei, democratizarea, reforma justiţiei, educaţia civică, predarea limbii engleze şi societatea civilă. De asemenea, Centrul Cultural al Ambasadei Statelor Unite organizează spectacole, expoziţii şi schimburi artistice care contribuie la consolidarea legăturilor strânse dintre ţările noastre.

Alfred H. Moses, U.S. Ambassador
1994-1997

There was an historic transition in U.S.-Romanian relations. In three years, Romania moved from being a pariah state in official Washington to its status as a strategic partner of the United States. During this period, President Iliescu met with President Clinton in the Oval Office in Washington, the first such visit by a Romanian president since the 1989 revolution, the Congress rewarded Romania's achievement in developing a market economy by granting it permanent Most Favored Nation status, Romania was the leading participant in Partnership for Peace, signed the non-proliferation chemical weapons agreement, and ratified basic treaties with Hungary and the Ukraine, ending centuries of enmity. It also accelerated privatization of state-owned businesses and witnessed increased direct U.S. investment in Romania by major U.S. corporations. For me personally, the high point was our U.S. Embassy family which contributed much to the foregoing and who have gone on to great success in their careers. It is they to whom I owe so much and for whose service our country remains indebted.

Alfred H. Moses, Ambasador S.U.A.
în România, 1994-1997

Relaţiile româno-americane au trecut printr-o perioadă de tranziţie istorică. În decurs de trei ani, România a trecut de la un stat paria, aşa cum era perceput de autorităţile de la Washington, la statutul de partener strategic al Statelor Unite. În această perioadă, Preşedintele Ion Iliescu şi Preşedintele Bill Clinton s-au întâlnit în Biroul Oval, la Washington, fiind prima vizită de acest gen a unui preşedinte român de la revoluţia din 1989; Congresul a răsplătit realizările României în ceea ce priveşte dezvoltarea unei economii de piaţă, acordându-i statut permanent de beneficiar al clauzei naţiunii celei mai favorizate; România a fost cel mai important participant în cadrul Parteneriatului pentru Pace, a semnat acordul de neproliferare a armelor chimice şi a ratificat tratate esenţiale cu Ungaria şi Ucraina, punând capăt unei rivalităţi seculare. De asemenea, România a accelerat procesul de privatizare a companiilor de stat, iar investiţiile americane directe în România iniţiate de mari companii din Statele Unite au crescut. Pentru mine, lucrul cel mai important a fost familia din cadrul Ambasadei S.U.A., ai cărei membri au contribuit din plin la cele menţionate mai sus şi care au continuat să aibă succees în carieră. Ei sunt cei cărora le datorez foarte mult, iar ţara noastră le va rămâne îndatorată.

Romanian Composer George Enescu with American students at the University of Illinois at Urbana/Champaign, April 1950 (Courtesy of Professor David Williams) • Compozitorul român George Enescu, împreună cu studenţi americani, la University of Illinois, Urbana/Champaign, în aprilie 1950 (Publicată cu permisiunea Profesorului David Williams)

Jazz Pianist Chick Corea peformed in Bucharest in 1993 (Courtesy of Florian Lungu) • Pianistul Chick Corea a susţinut un concert la Bucureşti, în 1993 (publicată cu permisiunea lui Florian Lungu)

The great Ray Charles performed in Brasov in 1994 (Courtesy of Florian Lungu) • Marele Ray Charles a susţinut un concert la Braşov, în 1994 (publicată cu permisiunea lui Florian Lungu)

J.D. Crouch II, U.S. Ambassador 2003-2004

Romania is an important partner in the war on terrorism and in the cause of freedom. Its troops serve with distinction alongside those of the United States in Iraq, Afghanistan and the Balkans. Romanian contributions demonstrate an impressive commitment to defending the values which lie at the heart of the transatlantic alliance. Furthermore, Romania's own transition experience offers useful insights for today's emerging democracies. During my time in Bucharest, Romania and the United States intensified our work together to ensure that Romania's neighborhood, the Balkans and Black Sea region, is secure, democratic and increasingly anchored in a Europe whole, free and at peace.

Its entry into NATO in spring 2004 and its expected accession into the European Union in 2007 speak volumes about the progress it has made to date and reflect its hopes for the future. Much remains to be done, however, and serious issues such as judicial reform, transparency in government and the fight again corruption, must continue to be addressed. Knowing Romania as I do, I am confident that it will be successful and will become an even stronger and more vibrant partner of the United States.

J.D. Crouch II, Ambasador S.U.A. în România, 2003-2004

România este un partener important în cadrul războiului împotriva terorismului şi în apărarea libertăţii. Soldaţii români îşi îndeplinesc cu succes misiunea alături de cei americani în Irak, Afganistan şi în Balcani. Contribuţia României demonstrează un angajament impresionant pentru apărarea valorilor care stau la baza alianţei transatlantice. De asemenea, experienţa de tranziţie a României oferă exemple utile democraţiilor în curs de dezvoltare de astăzi. În timpul şederii mele la Bucureşti, România şi Statele Unite şi-au intensificat cooperarea pentru a se asigura că regiunea vecină României, Balcanii şi zona Mării Negre, sunt sigure, democratice şi ancorate din ce în ce mai mult într-o Europă unită şi liberă.

Intrarea în NATO, din aprilie 2004, şi viitoarea integrare în Uniunea Europeană, în 2007, spun foarte multe despre progresul realizat până în prezent şi reflectă speranţele pentru viitor. Cu toate acestea, mai sunt multe de făcut, iar chestiunile serioase cum ar fi reforma justiţiei, transparenţa guvernamentală şi lupta împotriva corupţiei trebuie să fie abordate în continuare. Cunoscând România aşa cum o cunosc eu, sunt convins că va avea succes şi că va deveni un partener mult mai puternic şi mai dinamic al Statelor Unite.

From the American Library to American Corners

From 1972 until the fall of communism, the American Library is Bucharest was a vital intellectual and cultural haven in Bucharest for many Romanians. In its heyday in the 1980s, about 3,000 people came into the Library each week, whether it was for ABC news, documentaries, movies, lectures, exhibits or the Library itself. These resources provided Romanians with a glimpse of another world, not just through the materials provided, but by the warm and welcoming atmosphere and the effort made by America to reach out to Romania.

In 1995, the Library became an Information Resource Center, open to the public and offering a reference collection on the United States. The effort by the United States to reach out continues with the establishment of "America Corners," special American collections in public libraries around Romania. "America Corners" have opened in Iasi and Timisoara, and new corners will open in 2006 in Craiova, Baia Mare, Bacau and Constanta.

De la Biblioteca Americană la American Corners

Din 1972 şi până la căderea comunismului, Biblioteca Americană din Bucureşti a reprezentat un refugiu intelectual şi cultural vital pentru mulţi români. În perioada sa de glorie din anii 1980, în jur de 3.000 de oameni vizitau Biblioteca în fiecare săptămână, fiind interesaţi de ştiri, documentare, filme, prezentări sau de Biblioteca în sine. Aceste resurse au oferit românilor posibilitatea de acces la o altă lume, nu numai prin intermediul materialelor existente, dar şi prin atmosfera caldă şi primitoare şi prin efortul Americii de a ajuta România.

În 1995, Biblioteca a devenit un Centru de Resurse, deschis publicului, care pune la dispoziţie o colecţie de referinţă despre Statele Unite. Efortul Statelor Unite în acest sens continuă cu înfiinţarea „American Corner" – colecţii speciale americane în cadrul unor biblioteci publice din România. „American Corners" au fost deschise la Iaşi şi Timişoara, urmând ca în 2006 să fie deschise şi alte asemenea centre la Craiova, Baia Mare, Bacău şi Constanţa.

President George H.W. Bush and First Lady Barbara Bush with U.S. Ambassador and Mrs. David Funderburk at the American Library in Bucharest, September 1983 (Courtesy of Teodor Popescu) • Preşedintele George H.W. Bush şi Prima Doamnă Barbara Bush, împreună cu Ambasadorul S.U.A., David Funderburk, şi soţia acestuia la Biblioteca Americană din Bucureşti, în septembrie 1983 (Publicată cu permisiunea lui Teodor Popescu)

American Corners in Romanian County Libraries in Iasi and Timisoara were established in 2005, and several more will open in other cities in 2006. This photo shows American Corner in Iasi • American Corners din cadrul Bibliotecilor Judeţene din Iaşi şi Timişoara au fost deschise în 2005, urmând ca în 2006 să se deschidă alte asemenea centre şi în alte oraşe. Aici, American Corner din Iaşi

Romanians in the United States

A number of prominent Romanian immigrants and visitors have contributed to the development of the United States. An early example is that of George Pomut, a Romanian immigrant, who fought as an officer in the U.S. Civil War under General Ulysses Grant, finally rising to the rank of Brigadier General in 1866. He subsequently entered the U.S. Diplomatic Service and served as U.S. Consul in St. Petersburg, where he participated in negotiations to purchase Alaska from Russia. Other prominent Romanians who have been prominent in American cultural life either as immigrants or visitors include Mircea Eliade, Constantin Brancusi, George Enescu, and Andrei Serban. Today, a thriving Romanian-American community of over 400,000 is active in preserving and promoting Romanian culture in the United States.

Romanian immigrant Gheorghe Pomut fought in the U.S. Civil War, rising to the rank of Brigadier General. (Courtesy of Romanian Foreign Minister) • Imigrantul român Gheorghe Pomuţ a luptat în cadrul Războiului Civil american, având gradul de General de Brigadă (publicată cu permisiunea Ministerului Afacerilor Externe din România)

Români în Statele Unite

Câţiva imigranţi români remarcabili au contribuit la dezvoltarea Statelor Unite. Un prim exemplu îl reprezintă Gheorghe Pomuţ, un imigrant român care a luptat în calitate de ofiţer în cadrul Războiului Civil american, sub comanda Generalului Ulysses Grant, şi care a fost avansat la gradul de General de Brigadă, în 1866. Ulterior, acesta s-a înrolat în Serviciul Diplomatic al Statelor Unite, fiind numit consul la Sankt Petersburg, unde a participat la negocierile privind achiziţionarea statului Alaska de la Rusia. Printre românii de renume care s-au remarcat în viaţa culturală americană, fie ca imigranţi, fie ca vizitatori, se numără Mircea Eliade, Constantin Brâncuşi, George Enescu şi Andrei Şerban. Astăzi, comunitatea româno-americană, care numără peste 400.000 de membri, este activă în păstrarea şi promovarea culturii româneşti în Statele Unite.

Romanian immigrant Andrei Serban is a prominent theatre director in the United States • Imigrantul român Andrei Şerban este un celebru regizor de teatru în Statele Unite

Romania on the National Mall

In the summer of 1999, the Smithsonian Institute featured Romania in its "Folklife Festival," which is held yearly on the National Mall in Washington, D.C. Several hundred Romanian artists traveled to Washington to represent Romania, including a team of craftsmen who assembled a life-size wooden replica of a 13th century Maramures church on the Mall. Over one million visitors attended the Festival and were able to taste Romanian food, hear Romanian music, watch Romanian artisans at work and visit the beautiful church.

România pe National Mall

În vara anului 1999, Institutul Smithsonian a inclus România în cadrul „Folklife Festival", organizat anual pe National Mall în Washington, D.C. Câteva sute de artişti români s-au deplasat la Washington pentru a reprezenta România la acest festival. Dintre aceştia a făcut parte şi un grup de meşteşugari care au asamblat pe National Mall un model din lemn, în mărime naturală, a unei biserici maramureşene din secolul al XIII-lea. Festivalul a avut peste un milion de vizitatori care au putut degusta mâncarea românească, au ascultat muzica tradiţională, i-au observat pe artişti în timp ce lucrau şi au vizitat biserica de o frumuseţe remarcabilă.

The 1999 Smithsonian Folklife Festival in Washington, D.C., which attracted over one million visitors, showcased Romanian culture and art (Courtesy of Dr Eliot Sorel) • Ediţia din 1999 a „Folklife Festival", organizat de Institutul Smithsonian în Washington D.C. şi care a atras peste un milion de vizitatori, a prezentat arta şi cultura românească (publicată cu permisiunea Dr. Eliot Sorel).

Secretary of State Condoleezza Rice on U.S.-Romanian relations:

The past 15 years have witnessed remarkable progress not only in U.S.-Romanian relations, but in Romania's relations with the rest of the world. Already a key member of NATO, Romania is strengthening its Euro-Atlantic ties as it prepares to join the European Union. Romania has been a vital force in the Stability Pact for Southeast Europe, the Organization for Security and Cooperation in Europe, and the Southeast European Cooperative Initiative (SECI). Romania's recent service on the United Nations Security Council has also been exemplary, and we look forward to Romania's assuming the Council presidency in October.

Romania's outstanding contribution to the war on terrorism deserves special mention, for few countries have exhibited as strong and unwavering a commitment in countering this global threat. Romania has been and remains a stalwart ally in the war on terrorism. We especially appreciate Romania's role in Iraq and Afghanistan where, as a member of the coalition, Romania is deploying numerous troops and making diplomatic efforts to bring stability to both countries and to facilitate reconstruction efforts, elections, and democratic transformation. Romanian soldiers have also played a key role in the Balkans and provided troops for United Nations missions in Africa and other regions far from Romania.

Romania's international role has not been limited to defense and security matters. As a leading participant in the Community of Democracies, Romania has shown its commitment to sharing with others its experience in moving from dictatorship to democracy. We applaud this commitment, just as we applaud Romania's humanitarian initiative in accepting over 400 refugees from Uzbekistan.

– *Excerpt from an August 26, 2005 letter from Secretary of State Rice to the Romanian Ambassadorial conference*

Secretarul de Stat Condoleezza Rice vorbeşte despre relaţiile bilaterale româno-americane:

În ultimii cincisprezece ani am fost martorii unor progrese remarcabile privind atât relaţiile dintre Statele Unite ale Americii şi România, cât şi dintre România şi celelalte state ale lumii. România este deja un membru deosebit de important al NATO şi se pregăteşte să devină membru al Uniunii Europene, consolidându-şi relaţiile euro-atlantice. România reprezintă o forţă vitală în cadrul Pactului de Stabilitate pentru Europa de Sud-Est, al Organizaţiei pentru Securitate şi Cooperare în Europa şi al Iniţiativei de Cooperare in Sud-Estul Europei (SECI). De asemenea, participarea României la lucrările Consiliului de Securitate al Naţiunilor Unite a fost exemplară şi aşteptăm cu interes ca România să preia preşedinţia acestui Consiliu în octombrie.

Contribuţia remarcabilă a României în cadrul războiului împotriva terorismului trebuie menţionată în mod special, deoarece sunt puţine statele care se implică la fel de puternic şi ferm în combaterea acestei ameninţări globale. România este şi va rămâne un aliat de nădejde în razboiul împotriva terorismului. Apreciem, în mod deosebit, rolul României în Irak şi Afganistan unde, în calitate de membru al coaliţiei, contribuie cu trupe şi depune eforturi diplomatice pentru menţinerea stabilităţii în ambele ţări, pentru facilitarea operaţiunilor de reconstrucţie şi pentru desfăşurarea procesului electoral şi a transformărilor democratice. De asemenea, soldaţii români au avut un rol important în Balcani şi au participat la misiunile Naţiunilor Unite în Africa şi în alte regiuni departe de România.

Dar rolul României pe plan internaţional nu s-a limitat la probleme de apărare şi de securitate. Ca participant activ al comunităţii ţărilor democratice, România şi-a manifestat permanent disponibilitatea de a împărtăşi şi altor ţări din experienţa sa în ceea ce priveşte trecerea de la dictatură la democraţie. Vă felicităm pentru aceasta, la fel cum felicităm România pentru iniţiativa umanitară de a accepta peste 400 de refugiaţi din Uzbekistan.

– *Fragment dintr-o scrisoare datată 26 august 2005, trimisă de Secretarul de Stat Condoleezza Rice cu ocazia Reuniunii Anuale a Diplomaţiei Române*

Romanian Foreign Minister Ungureanu on U.S.-Romanian relations:

We are happy to note the extraordinary development of the Romanian–American ties, from their beginning in 1880 until today, when Romania and the U.S. are partners and allies in addressing the challenges of this still young, but troubled century. We have stayed together as friends in hardship and in prosperity. Even during the Cold War years, when Romania was locked up behind the Iron Curtain by a dictatorial regime, the friendship and deeply shared aspirations between our two peoples, hidden as they were at times, did not fade away.

After 1989, the bonds between our countries have been strengthened through our cooperation in facing emerging security threats and advancing freedom and democracy in our immediate neighborhood and beyond. Romania's strategic partnership with the United States has become an essential pillar of my country's foreign policy. It has also proved an extraordinary tool in assisting Romania to become a stronger nation over the last 15 years, through concrete support for democratic reform and economic modernization across a broad spectrum of areas and institutions.

This is a partnership built on dialogue between our countries' political, military and business establishments, between our peoples and our elites. It is the expression of a joint commitment to defend common interests and common values. It has also brought a distinctive contribution to redefining the strategic profile of Romania, by turning our political and military capabilities and resources into an asset for the Euro-Atlantic community.

– *Excerpt from an August 31, 2005 letter from Foreign Minister Ungureanu to Secretary of State Rice.*

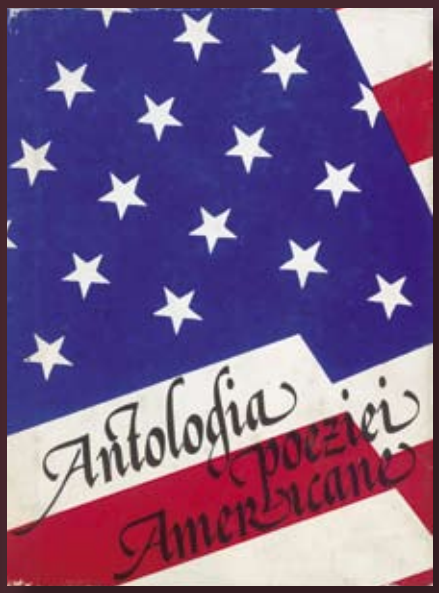
Ministrul Afacerilor Externe Mihai-Răzvan Ungureanu vorbeşte despre relaţiile bilaterale româno-americane:

Suntem încântaţi de amploarea extraordinară a legăturilor româno-americane, de la începuturile acestora, în anii 1880, şi până astăzi, când România şi Statele Unite sunt parteneri şi aliaţi în faţa provocărilor acestui început de secol marcat de dificultăţi. Am fost alături în vremuri de restrişte şi în vremuri de prosperitate. Prietenia şi aspiraţiile comune care leagă ţările noastre s-au menţinut chiar şi în timpul Războiului Rece, când România a fost izolată în spatele Cortinei de Fier de un regim de dictatură.

După 1989, legăturile dintre statele noastre au fost consolidate prin cooperarea noastră în domeniul ameninţărilor la adresa securităţii şi al promovării libertăţii şi democraţiei în regiune şi în lume. Parteneriatul strategic dintre România şi Statele Unite a devenit un pilon esenţial al politicii externe a ţării mele. De asemenea, în ultimii 15 ani, acest parteneriat s-a dovedit a fi un instrument extraordinar venit în sprijinul eforturilor României de a deveni o naţiune mai puternică; acesta s-a manifestat prin intermediul asistenţei concrete în direcţia reformei democratice şi a modernizării economice necesare în numeroase domenii şi instituţii.

Acesta este un parteneriat construit în baza dialogului dintre autorităţile politice, militare şi economice din statele noastre, a dialogului dintre popoarele şi elitele noastre. Este expresia unui angajament reciproc de apărare a intereselor şi valorilor comune. De asemenea, acest parteneriat a contribuit semnificativ la redefinirea profilului strategic al României, prin transformarea potenţialului şi resurselor noastre politice şi militare într-un atu pentru comunitatea euro-atlantică.

– *Fragment dintr-o scrisoare datată 31 august 2005, trimisă de Ministrul Afacerilor Externe Mihai-Răzvan Ungureanu Secretarului de Stat Condoleezza Rice*



Published by the American Cultural Center
Bucharest, Romania
February 2006

Designed and printed by the Regional Program Office Vienna